

Fall

Rainer Maria Rilke

The leaves are falling, falling as if from far away,
as if distant gardens were wilting in heaven;
they fall with a head-shaking "nay."

And by night the weighted earth falls
into loneliness from all the stars.

We're all falling. This hand falls.
And look at the others: it's in them all.

And yet there is One, that holds this falling
infinitely gently in Its hands.

11 September 1902, Paris
Translated by Hugh Reginald

Herbst

Rainer Maria Rilke

Die Blätter fallen, fallen wie von weit,
als welkten in den Himmeln ferne Gärten;
sie fallen mit verneinender Gebärde.

Und in den Nächten fällt die schwere Erde
aus allen Sternen in die Einsamkeit.

Wir alle fallen. Diese Hand da fällt.
Und sieh dir andre an: es ist in allen.

Und doch ist Einer, welcher dieses Fallen
unendlich sanft in seinen Händen hält.

11 September 1902, Paris